

XV.
1932.

ORDRE EN CONSEIL

Ratifiant un Projet de Loi intitulé

**Loi portant amendement à la Loi ayant
rapport à l'Institution d'un Magistrat en
Police Correctionnelle et pour le Recouvre-
ment de Menues Dettes.**

(Enregistré sur les Records de l'Île de Guernesey le
20 août 1932.)



IMPRIME ET PUBLIE PAR LA
GUERNSEY "STAR" AND "GAZETTE" COMPANY, LTD.,
IMPRIMEURS OFFICIELS AUX ÉTATS,
BUREAU DE LA GAZETTE OFFICIELLE,
RUE DU BORDAGE.

ORDRE EN CONSEIL.



A LA COUR ROYALE DE L'ILE DE GUERNSEY.

Le 20 août 1932, par devant Arthur William Bell, écuyer, Baillif ; présents : Julius Bishop, William de Prélaz Crousaz, Jean Roussel, Richard Francis McCrea, Osmond Priaulx Gallienne, Ernest de Garis, Jean Nicolas Robin et Sidney Beckwith Mainguy, écuyers, Jurés.

Monsieur le Baillif ayant ce jour communiqué à la Cour un Ordre de Sa Majesté en Conseil en date du 8 août 1932, ratifiant un Projet de Loi intitulé " Loi portant amendement à la Loi ayant rapport à l'Institution d'un Magistrat en Police Correctionnelle et pour le Recouvrement de Menues Dettes."

La Cour, après avoir eu lecture du dit Ordre, ouïes les conclusions des Officiers du Roi, a ordonné que le dit Ordre sera enregistré sur les Records de cette Ile duquel ordre la teneur suit.

At the Court at Buckingham Palace,

The 8th day of August, 1932.

Present,

The King's Most Excellent Majesty

EARL OF ATHLONE

LORD SOUTHBOROUGH

SECRETARY SIR HERBERT SAMUEL

SIR HOWARD KINGSLEY WOOD.

Whereas there was this day read at the Board a Report from the Right Honourable the Lords of the Committee of Council for the Affairs of Guernsey and Jersey, dated the 30th day of July, 1932, in the words following, viz. :—

LE 20 AOUT 1932.

“**Your Majesty** having been pleased by Your General Order of Reference of the 10th day of May, 1910, to refer unto this Committee the humble Petition of the States of the Island of Guernsey setting forth :—(1) That by an Order of Your Majesty in Council of the 17th day of March, 1925, registered on the Records of this Island the 28th day of March, 1925, Your Majesty was graciously pleased to approve a Bill or *Projet de Loi* of the States of Guernsey intituled “*Loi ayant rapport à l’Institution d’un Magistrat en Police Correctionnelle et pour le Recouvrement de Menues Dettes*” ; (2) That on the 20th day of April, 1932, the Royal Court adopted a Bill or *Projet de Loi*, prepared by the Law Officers of the Crown, modifying Article 13 of the above Law in order to extend the jurisdiction of the Magistrate so as to enable him to deal with actions in tort and breach of contract where the claim does not exceed £10, and requested the Bailiff to submit the same to the States for their approval ; (3) That the said Bill or *Projet de Loi* was duly considered by the States on the 13th day of July, 1932, when a resolution was passed approving the same and authorizing the President to present a most humble Petition to Your Majesty in Council praying for Your Royal Sanction thereto ; (4) That the said Bill or *Projet de Loi* is intituled “*Loi portant amendement à la Loi ayant rapport à l’Institution d’un Magistrat en Police Correctionnelle et pour le Recouvrement de Menues Dettes*,” and is in the words and figures set forth in the Schedule to the Petition : And most humbly praying that Your Majesty would be graciously pleased to ratify and confirm the Bill or *Projet de Loi* of the States of Guernsey intituled “*Loi portant amendement à la Loi ayant rapport à l’Institution d’un Magistrat en Police Correctionnelle et pour le Recouvrement de Menues Dettes*,” and to order and direct that the same shall have the force of Law within the Island of Guernsey.’

“The Lords of the Committee, in obedience to Your Majesty’s said Order of Reference, have taken the said Petition and the said Projet de Loi into consideration, and do this day agree humbly to report, as their opinion, to Your Majesty, that it may be advisable for Your Majesty to comply with the prayer of the said Petition and to approve of and ratify the said Projet de Loi.”

His Majesty, having taken the said Report into consideration is pleased, by and with the advice of His Privy Council, to approve of and ratify the said Projet de Loi, and to order, as it is hereby ordered, that the same shall have the force of Law within the Island of Guernsey.

And His Majesty doth hereby further direct that this Order and the said Projet de Loi (a copy whereof is hereunto annexed) be entered upon the Register of the Island of Guernsey and observed accordingly.

And the Lieutenant-Governor or Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats, and all other His Majesty’s Officers, for the time being, in the said Island, and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

M. P. A. HANKEY.

PROJET DE LOI referred to in the foregoing Order
in Council.

**LOI PORTANT AMENDEMENT À LA LOI
AYANT RAPPORT À L'INSTITUTION D'UN
MAGISTRAT EN POLICE CORRECTION-
NELLE ET POUR LE RECouvreMENT DE
MENUES DETTES.**

1.—L'Article 13 de la Loi ayant rapport à l'Institution d'un Magistrat en Police Correctionnelle et pour le Recouvrement de Menues Dettes sanctionnée par Ordre de Sa Majesté en Conseil enregistré le 28 mars, 1925, aura effet comme si l'alinéa suivant fut ajouté au dit article :—

Il aura aussi juridiction dans les causes en réclamation de dommages intérêts soit pour inexécution de contrat soit pour tort lorsque le montant réclamé n'excède pas Dix livres sterling. Dans cette Loi les termes " créancier," " débiteur " et " dette " comprendront respectivement l'acteur, le défendeur et le montant réglé par jugement dans une telle cause.

QUERTIER LE PELLEY,
Greffier du Roi.